



香港中文大學伍宜孫書院  
2018-19 年度入宿登記表



Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong  
Hostel Check-in Form (2018-19)

姓名: Name	(English)	(Chinese)	學生編號: Student ID	
宿舍: Hostel	(請圈出 pls circle)	東座 East Block	/	西座 West Block
			樓層: Floor	/F
房間: Room				
宿期: Residence Period	(請圈出 pls circle)	全學年 Whole Year	/	上學期 First Term
			/	下學期 Second Term
			/	暑期 Summer Term

半年內之近照 Photo taken within 6 months
--

宿生入宿前必須細閱伍宜孫書院學生宿舍規章，要點如下：

Residents must read through the Student Hostel Resident Regulations of Wu Yee Sun College, highlights of which are as below:

- 宿舍內嚴禁下列行為：任何形式之賭博活動、吸煙或使用明火、醉酒鬧事、有傷風化之庸俗言行或任何滋擾他人之行為。  
The following behaviors are strictly forbidden in the hostel: any form of gambling activity, smoking or use of fire, getting drunk and being disorderly, exhibiting immoral behaviours or engaging in any offensive acts.
- 宿生只可於每日上午八時至晚上十二時接待同性中大學生訪客，以及於每日上午十時至晚上十一時接待異性中大學生訪客。於以上註明之異性探訪時間以外，除預先獲舍監批准，宿生或任何人士不得進入異性宿舍樓層，宿生亦不得接待異性訪客。  
Residents may only receive CUHK student visitors of the same sex between 8:00 a.m. and 12 midnight, and CUHK student visitors of the opposite sex between 10:00a.m. and 11:00p.m. every day. Aside from the visiting hours stated above, no persons (including residents) are allowed to enter the floor of the opposite sex, and no residents are allowed to receive visitors of the opposite sex unless prior permission is granted by the Wardens.
- 獲分配的房間不得私自轉換。宿生如有特殊原因而欲申請轉換房間，必須於指定日期前遞交書面申請予舍監審查及批准。申請人必須得到學生宿舍委員會的書面確認才可轉換房間。  
Swapping of rooms will normally not be permitted unless with strong reasons. Such application must be submitted in writing for Wardens' consideration by a designated deadline. Applicants can only swap their rooms after receiving written confirmation from the Student Hostels Committee.
- 一旦完成入宿手續，即使提早退宿，宿生仍被視為享用一完整學期之宿位。  
Once check-in procedure is completed, despite early withdrawal, students are considered taken one semester of hostel residence.
- 宿生應愛護公物，合理使用資源，並時常保持宿舍寧靜、整潔及美觀。  
Residents should take good care of all public properties, economically use electricity and water, and keep the hostels quiet, clean and orderly at all times.

**承諾及聲明 Undertaking and Declaration**

- 本人已細閱並同意遵守伍宜孫書院學生宿舍規章。本人明白倘有違反宿規，舍監及/或輔導長得視其情況輕重予以處分，包括口頭警告、書面（嚴重）警告、罰款、勒令退宿、不予考慮其日後之住宿申請，以及轉交書院輔導處及/或學生輔導及紀律委員會處理。  
I declare that I have read through and agree to comply with the Student Hostel Resident Regulations of Wu Yee Sun College. I understand that in case of any hostel regulation violation or any other unstated misbehavior, Wardens and/or the Dean of Students may take appropriate disciplinary actions depending on the nature and gravity of the offence, including verbal warning, (serious) written warning, fines, termination of hostel residence, disqualification of the offender's hostel application in future, and referral to the College Dean of Students Office and/or Student Counselling and Disciplinary Committee for further actions.
- 本人明白舍監、宿舍(高級)導師及當值工友/保安/維修人員進入宿生房間前會先徵求宿生同意；但於特殊情況下，則毋須宿生同意即可進入宿生房間，例如：懷疑房內發生意外；因緊急維修、安全、保安之原因；因查處違章事件；或分發宿舍物資等為維持宿舍正常運作之活動。  
I understand that hostel/security/repairs staff on duty, (Senior) Resident Tutors and Wardens will normally seek residents' consent before entering residents' rooms. However, they are entitled to enter a room without residents' permission in exceptional circumstances, such as: an accident is believed to have occurred inside the room; for maintenance, safety and security reasons; to investigate incidents concerning violations of the Student Hostel Regulations; to distribute hostel supplies etc.
- 本人入宿時將檢查房內所有傢俱及器材，並於入宿日期起七天內向書院匯報任何缺失及損毀；過後之缺失及損毀將由本人及本人之房伴承擔責任，亦承諾不會損壞宿舍牆壁、傢具等（如用鐵釘、圖釘、掛鉤或膠紙等）。  
I undertake to check whether all furniture and equipment in my hostel room are in good conditions, and I will report to the College Office within 7 days after hostel check-in for missing or faulty furniture and equipment. Any missing or faulty furniture or equipment reported after that will be counted as me and my roommate's liability. I will not cause damage to the wall, furniture, etc. in the hostel (using nails, hooks tapes, etc.).  
(損壞及維修申報表 Online Reporting Form for Damages and Repairs : <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=360381>)
- 本人定當細閱於宿舍內張貼之走火路線圖，並參加防火演習；遇有急性疾病、意外或任何特殊事故，本人將速向舍監、宿舍（高級）導師或當值工友/保安人員報告。  
I will read through the fire evacuation plan posted at the hostel and take part in fire drills. I will also report any acute illness, accidents or extraordinary happenings to the hostel/security staff on duty, (Senior) Resident Tutors or Wardens immediately.
- 本人承諾不會妨礙火警預警系統正常操作，例如干擾消防花灑頭。  
I undertake that I will not trigger off the fire alarm system, for example by disturbing the fire sprinkler head.
- 本人現已接收宿舍房間及信箱鎖匙。如有遺失或發現私下重配，定當清繳罰款。  
I acknowledge receipt of the key to my hostel room and the key to my mailbox, and will pay the penalty imposed for each missing/unofficially replicated key.



簽署 Signature: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_

香港中文大學  
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

健康申報表  
Health Declaration

Temperature: \_\_\_\_\_

Date & Time: \_\_\_\_\_

(Internal Use Only)

姓名：

Name:

書院：

College:

學生 / 職員編號：

Student / Staff ID:

宿舍房間號碼：

Hostel Room:

伍宜孫書院  
Wu Yee Sun College

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

A. 徵狀 SYMPTOMS

無 有 如有，日數  
NO YES If Yes, No. of days

- |   |                          |                          |       |
|---|--------------------------|--------------------------|-------|
| 1. 發燒 Fever   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | _____ |
| 2. 發冷 Chills & Rigor                                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | _____ |
| 3. 咳嗽 Cough   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | _____ |
| 4. 肚瀉 Diarrhoea   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | _____ |
| 5. 呼吸急促 / 呼吸困難 Shortness of Breath / Difficulty in Breath | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | _____ |
| 6. 其他病狀 (請列明) Other Symptoms (Please specify)             |                          |                          | _____ |

B. 過去一星期內有上呼吸道病徵及發燒

Health Condition for the Past 1 Week Including History of Fever & Respiratory Symptoms

C. 過去 14 天的旅遊記錄 Travel History in the Past 14 Days

D. 過去 14 天曾經接觸家禽或駱駝 Contacted with Poultry or Camels in the Past 14 Days

日期 Date : \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact Number : \_\_\_\_\_

簽名 Signature : \_\_\_\_\_

UHS Fax number: 2603 5598